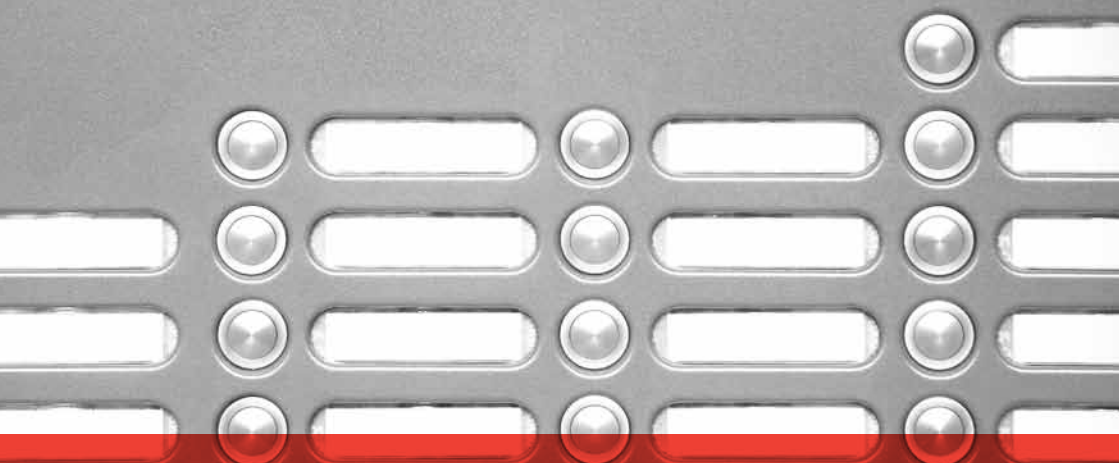




beck
rechtsanwälte



Fast ejendom
i Tyskland

Immobilien in
Deutschland

beck rechtsanwälte er en full-service advokatvirksomhed med kontorer i Hamborg og Berlin.

I denne ordbog kan du finde oversættelser af nyttige ord og begreber inden for køb og salg af fast ejendom.

A

Administrationsaftale Verwaltervertrag
Administrator Verwalter
Advokat Rechtsanwalt
Afdrag Tilgung
Aflysning Löschung
Aflysningbevilling Löschungsbewilligung
Aflysningserklæring Löschungserklärung
Aflysningseklausul Löschungsklausel
Afregning af driftsomkostninger
Betriebskostenabrechnung
Afskrivning Abschreibung
Aftalefrihed Vertragsfreiheit
Aktieselskabskapital Grundkapital
Anbefalet brev Einschreibebrief
Anpartselskab (ApS)
Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH)

B

Beboet areal Wohnfläche
Bekræftelse Beglaubigung
Belåning før ejerskrifte Vorwegbeleihung
Besigtigelse Besichtigung
Betingelse Bedingung
Bevilling Genehmigung
Bevisbyrde Beweislast
Brugsret Nießbrauch
Bruttoleje Bruttomiete
Budget Wirtschaftsplan
Byggeanmodning Bauantrag
Byggebeskrivelse Baubeschreibung
Byggemodning Erschließung
Byggemodningsomkostninger
Erschließungskosten
Byggetilsyn Baubetreuung
Bygning Gebäude

D

Deponering Hinterlegung

Depositum Kaution Mietsicherheit

Direktør Geschäftsführer, Vorstand

Dokument Urkunde

Dommer Richter

Driftsomkostninger Nebenkosten

E

Egenskab Eigenschaft

Ejerlejlighed Eigentumswohnung

Ejerpantebrev Eigentümergrundschuld

Erhverv Gewerbe

Erhvervsstyrelsen Zentrales dänisches
Handelsregister

F

Fast ejendom Immobilie

Fast ejendomsmatrikel Liegenschaftskataster

Foged Gerichtsvollzieher

Forældelse Verjährung

Forandring Änderung

Forbruger Verbraucher

Forfaldsmeddelelse Fälligkeitsmitteilung

Forkøbsret Vorkaufsrecht

Forrentning, afkast Rendite

Forsikringsaftale Versicherungsvertrag

Forsikringsmægler Versicherungsmakler

Forurening Altlasten

Fremleje Untervermietung

Fristilling for byrder Lastenfreistellungen

Færdselsret Wegerecht

G

Garanti Gewährleistung, Garantie

Generalforsamling i ejerlejlighedsforening
Wohnungseigentümersammlung

Grund Grundstück

Grunderhvervelsesskat Grunderwerbssteuer

H

Hjemfald Heimfall

I

Indekseringsklausul Wertsicherungsklausel

Indfrielsesum Ablösebetrag

Indsigelse Anfechtung, Widerspruch

Indsigt i tingbogen Grundbucheinsicht

Inkassofuldmagt Einzugsermächtigung

Insolvens Insolvenz

K

Klientkonto Anderkonto

Køb af fast ejendom Grundstückskauf

Købekontrakt, Skøde Kaufvertrag

Køber Käufer

Køberet Kaufrecht

Købesum Kaufpreis

Købstilbud Kaufangebot

Kommanditselskab Kommanditgesellschaft

Konkurrenceklausul Wettbewerbsklausel

Kontraksændring Vertragsänderung

Kreditnota Gutschrift

Kurator Insolvenzverwalter

L

Legitimation Ausweis

Leje Miete

Lejeforhøjelse Mieterhöhung

Lejekontrakt Mietvertrag

Lejeoversigt Mietspiegel

Lejlighed Wohnung

Lokalplan Bebauungsplan

Lovvalg Rechtswahl

Løsøre Bewegliche Gegenstände

Lån Darlehen

M

Mangelsansvar Sachmängelhaftung

Matrikelkort Flurkarte

Miljøforening Altlasten

Modtagelsesfuldmagt Empfangsvollmacht

Modydelse Gegenleistung

Moms Umsatzsteuer

Mægler Makler

Mæglerkontrakt Maklervertrag

Mæglerprovision Maklerprovision

N

Naboret Nachbarrecht

Notar Notar

Notariet belæring Notarielle Belehrung

O

Offentlige byrder Baulasten

Ombygning Umbau

Omkostninger Kosten

Opdeling Aufteilung

Opmåling Vermessung

Opsigelse Kündigung

Optionsret Optionsrecht

P

Pantebrev Grundschuld

Prioritet Rang

R

Refusionsopgørelse Stichtagsabrechnung

Registrering Eintragung

Renter Zinsen

Retsafgift Gerichtskosten, Gerichtsgebühr

Retsbeskyttelse Rechtsschutz

Retsmangel Rechtsmangel

S

Saneringsområde Sanierungsgebiet

Servitutter Dienstbarkeit

Sikkerhedspant Sicherungsgrundschuld

Skatteattest Unbedenklichkeitsbescheinigung

Skifteretsattest Erbschein

Skøde Kaufvertrag

Slettelsesklausul Löschungsklausel

Slutseddel Vorvertrag

Stævning Klage

Stifte selskab Gesellschaft gründen

T

- Teknisk rapport Technisches Gutachten
- Tilbagebetalingskrav Rückgewähransprüche
- Tilbageholdelsesret Zurückbehaltungsrecht
- Tilbehør Zubehör
- Tilskødning Auflassung
- Tilstand Beschaffenheit
- Tingbog Grundbuch
- Tinglysningsskontor Grundbuchamt
- Tinglysningssomkostninger Grundbuchkosten
- Transport Abtretung
- Trappeleje Staffelmiete
- Tvangsauktion Zwangsversteigerung
- Tvangsfuldbyrdelse Zwangsvollstreckung

U

- Udfærdigelse Ausfertigung
- Udlejning Vermietung
- Udsættelse af betaling Stundung
- Udskrift fra Erhvervsstyrelsen Handelsregistrauszug
- Ugyldighedsbestemmelse Salvatorische Klausel
- Underskrift Unterschrift

V

- Værdiansættelse af fast ejendom Grundstücksbewertung
- Værkslejekontrakt Werkvertrag
- Værneting Gerichtsstand
- Vedtægter Satzung
- Viceværtkontrakt Hausmeistervertrag
- Voldgift Schiedsgericht

Å

- Årsregnskab Jahresabschluss

beck rechtsanwälte ist eine
Full-Service-Kanzlei an den
Standorten Hamburg und Berlin.

Dieses Wörterbuch bietet eine Übersicht an nützlichen deutschen
und dänischen Wörtern und Begriffen aus dem Immobiliengeschäft.

A

Ablösebetrag **Indfrielsessum**

Abnahme **Aflevering**

Abschreibung **Afskrivning**

Abtretung **Transport**

Altbau **Ældre boligbyggeri**

Anderkonto **Klientkonto**

Angebot **Tilbud**

Ankermieter **Hovedlejer**

Aufrechnung **Modregning**

Aufteilung **Opdeling**

Ausfertigung **Udfærdigelse**

Auskunft **Oplysning**

Ausweis **Legitimation**

B

Bankbürgschaft **Bankgaranti**

Bauantrag **Byggeansøgning**

Baubeschreibung **Byggebeskrivelse**

Baubetreuung **Byggetilsyn**

Baugenehmigung **Byggetilladelse**

Baulasten **Offentlige byrder**

Bauplan **Bebyggelsesplan**

Baurecht **Bebyggelsesret**

Bauvertrag **Entreprisekontrakt**

Bebauungsplan **Lokalplan**

Beglaubigung **Bekræftelse**

Besichtigung **Besigtigelse**

Betriebskostenabrechnung **Driftsomkostninger**

Beurkundung **Oprettelse af notardokument**

Bewegliche Gegenstände **Løstøre**

Bruttomiete **Bruttoleje**

D

Darlehen Lån

Dienstbarkeit Servitut

E

Eigenschaft **Egenskab**

Eigentum **Ejendomsret**

Eigentümergrundschild **Ejerpantebrev**

Eigentumswohnung **Ejerlejlighed**

Eintragung **Registrering**

Einzugsermächtigung **Inkassofuldmagt**

Empfangsvollmacht **Modtagelsesfuldmagt**

Erschließung **Byggemodning**

Erschließungskosten

Byggemodningsomkostninger

F

Fälligkeitsmitteilung **Forfaldsmeddelelse**

Fälligkeitstermin **Forfaldstidspunkt**

Feuerversicherung **Brandforsikring**

Flächenberechnung **Arealberegning**

Flurkarte **Matrikelkort**

Förderung **Tilskud**

G

Genehmigung **Bevilling**

Gericht **Domstol**

Gerichtskosten, Gerichtsgebühr **Retsafgift**

Gerichtsstand **Værneting**

Gerichtsvollzieher **Foged**

Geschäftsführer, Vorstand **Direktør**

Gewährleistung, Garantie **Garanti**

Grundbuch **Tingbog**

Grundbuchamt **Tinglysningskontor**

Grundbuchauszug **Tingbogsattest**

Grundbucheinsicht **Indsigt i tingbogen**

Grundbuchkosten **Tinglysningsomkostninger**

Grunderwerbssteuer **Grunderhvervelsesskat**

Grundschuld **Pantebrev**

Grundsteuer **Ejendomsskat**

Grundstücksbewertung

Værdiansættelse af fast ejendom

Grundstückskauf **Køb af fast ejendom**

Grundstückstausch **Mageskifte**

Gutschrift **Kreditnota**

H

Haftungsbeschränkung **Ansvarsbegrænsning**

Handelsregisterauszug **Selskabsudskrift fra Erhvervsstyrelsen**

Heimfall **Hjemfald**

Hinterlegung **Deponering**

I

Immobilie **Fast ejendom**

Insolvenz **Insolvens**

Insolvenzverwalter **Kurator**

J

Jahresabschluss [Årsregnskab](#)

K

Kaufangebot [Købstilbud](#)

Käufer [Køber](#)

Kaufpreis [Købesum](#)

Kaufrecht [Køberet](#)

Kaufvertrag [Købekontrakt, Skøde](#)

Klage [Stævning](#)

Kreditvertrag [Lånekontrakt](#)

Kündigung [Opsigelse](#)

L

Liegenschaftskataster [Fast ejendomsmatrikel](#)

Löschung [Aflysning](#)

Löschungsbewilligung [Aflysningsbevilling](#)

Löschungserklärung [Aflysningserklæring](#)

Löschungsklausel [Aflysningsklausul](#)

M

Maklervertrag [Mæglerkontrakt](#)

Mieterhöhung [Lejeforhøjelse](#)

Mietsicherheit [Depositum Kaution](#)

Mietspiegel [Lejeoversigt](#)

Mietvertrag [Lejekontrakt](#)

N

Nebenkosten [Driftsomkostninger](#)

Nettomiete [Nettoleje](#)

Nießbrauch [Brugsret](#)

Notarielle Belehrung [Notariel belæring](#)

O

Optionsrecht [Optionsret](#)

P

Pacht [Forpagtning](#)

R

Rang [Prioritet](#)

Räumungsklage [Fråflytningssag](#)

Rechtsanwalt [Advokat](#)

Rechtswahl [Lovvalg](#)

Rendite **Forrentning, afkast**

Richter **Dommer**

Rückgewähransprüche **Tilbagebetalingskrav**

S

Salvatorische Klausel **Ugyldighedsbestemmelse**

Sanierungsgebiet **Saneringsområde**

Satzung **Vedtægter**

Schiedsgericht **Voldgift**

Sicherungsgrundschuld **Sikkerhedspant**

Staffelmiete **Trappeleje**

Stichtagsabrechnung **Refusionsopgørelse**

Stundung **Udsættelse af betaling**

T

Tilgung **Afdrag**

U

Umsatzsteuer **Moms**

unkündbar **Uopsigelig**

Untervermietung **Fremleje**

Urkunde **Dokument**

V

Verjährung **Forældelse**

Vermessung **Opmåling**

Versicherungsmakler **Forsikringsmægler**

Vertragsänderung **Kontraktsændring**

Verzugszinsen **Morarenter**

Vorkaufsrecht **Forkøbsret**

W

Wartungsverträge **Vedligeholdelsesaftaler**

Wertsicherungsklausel **Indekseringsklausul**

Wirtschaftsplan **Budget**

Wohnfläche **Beboet areal**

Wohnung **Lejlighed**

Wohnungseigentümersammlung
Generalforsamling i ejerlejlighedsforening

Z

Zentrales dänisches Handelsregister
Erhvervsstyrelsen

Zinsen **Renter**

Zwangsversteigerung **Tvangsauktion**

Zwangsvollstreckung **Tvangsfuldbyrdelse**

beck rechtsanwälte er en advokatvirksomhed med kontorer i Hamburg og Berlin. Som full-service advokatkontor yder vi vores nationale og internationale klienter rådgivning inden for tysk ret samt "cross-border business".

Vores specialkompetencer er indenfor fast ejendom, vedvarende energi og IT /medier. Vi ønsker at være udenlandske virksomheders foretrukne partner ved forretninger i Tyskland. beck rechtsanwälte er medlem af advokatnetværket LNI, et internationalt netværk med advokater i over 50 lande.

beck rechtsanwälte ist eine Wirtschafts-Kanzlei mit Sitz in Hamburg und Berlin. Als Full-Service-Kanzlei beraten unsere Rechtsanwälte nationale und internationale Mandanten bei ihren deutschen und grenzüberschreitenden Geschäften. Unsere Branchenschwerpunkte sind Immobilien, erneuerbare Energien und IT / neue Medien. Eine weitere Kernkompetenz ist die Beratung ausländischer Unternehmen, die sich in Deutschland ansiedeln oder investieren wollen. beck rechtsanwälte ist Mitglied von LNI, einem internationalem Netzwerk von Rechtsanwälten mit Mitgliedern in über 50 Ländern.

beck rechtsanwälte

Ericusspitze 4 · 20457 Hamburg

T +49 (0)40.301.00.70

Kurfürstendamm 186 · 10707 Berlin

T +49 (0)30.88.92.48.86

www.becklaw.de